

Les trésors des sanctuaires suisses = Kirchenschätze der Schweiz = Treasures of Swiss Sanctuaries = Tesori sacri della Svizzera

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle
Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der
Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): - (1936)

Heft 9

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-779451>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

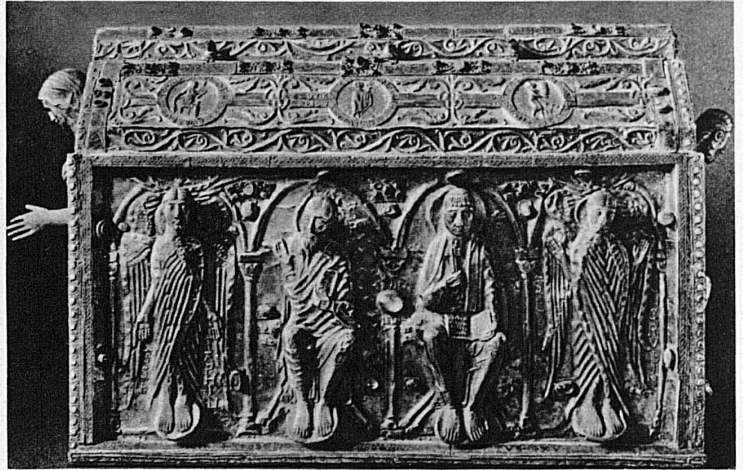
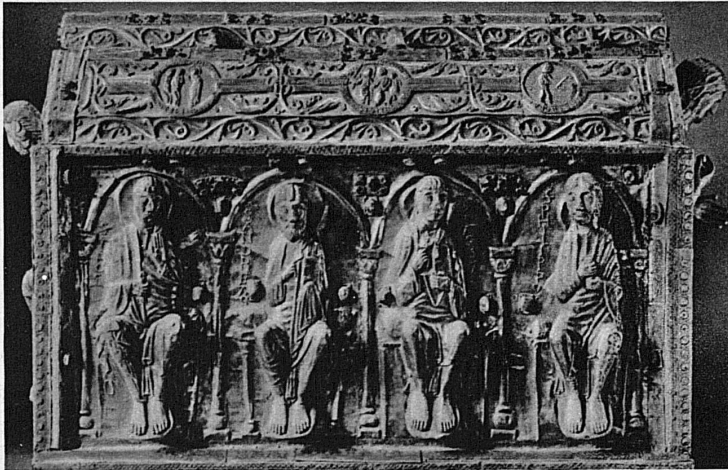
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



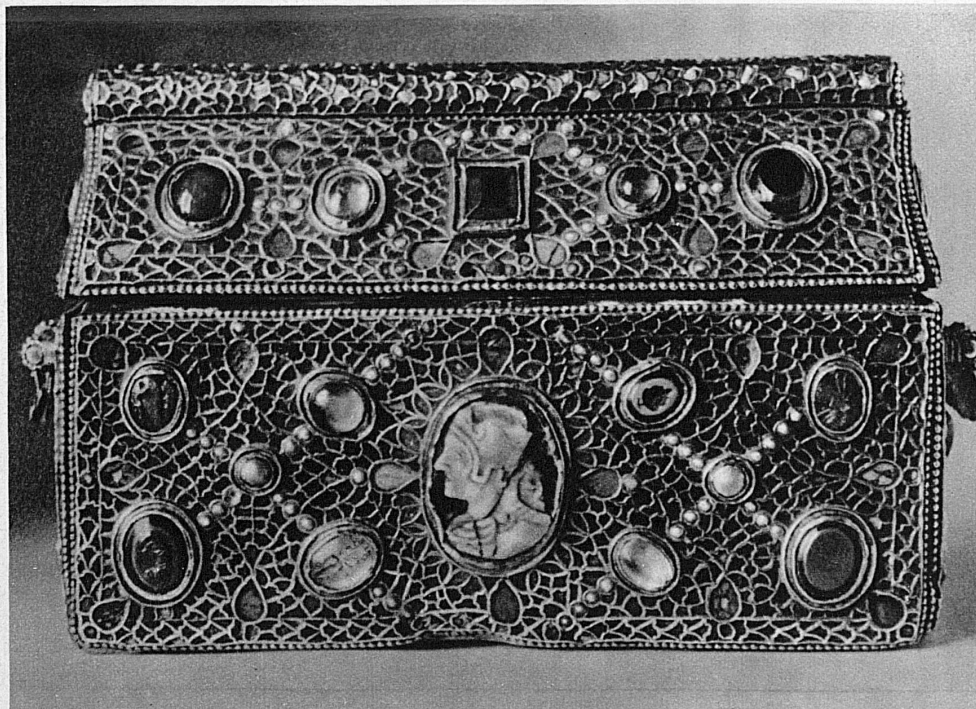
Reliquaire de St-Pantaléon, vers 1270. Cathédrale de Bâle. Musée historique - Büstenreliquiar des heiligen Pantaleon, zirka 1270. Basel, Münsterschatz. Historisches Museum* - Reliquary of St. Pantaleon, about 1270. Basle Minster. Historical Museum - Busto reliquiario di San Pantaleone (1270 circa). Basilea, Cattedrale. Museo storico

Les trésors des

Kirchenschatze der Schweiz



Reliquaire de saint Maurice, XII^{me} siècle. Avers et envers. Abbaye de St-Maurice, Valais - Reliquienschrein des heiligen Mauritius, XII. Jahrhundert Vorder- und Rückseite. St. Maurice (Wallis), Abtei - Reliquary Shrine of St. Mauritius, 12th century. Front and rear. St. Maurice (Valais), Abbey - Scigno reliquiario di San Maurizio, XII sec. Davanti e tergo. St. Maurice (Vallese), Abbazia



Reliquaire de Teudericus, VII/VIII^{me} siècle. (Voir Besson: Antiquités du Valais), Abbaye de St-Maurice, Valais - Reliquienschrein des Teudericus, VII/VIII. Jahrhundert. Siehe: Besson, Antiquités du Valais, St. Maurice (Wallis), Abtei - Reliquary Shrine of Teudericus, 7th/8th centuries. (See: Besson, Antiquités du Valais.) St. Maurice (Valais), Abbey - Urna reliquiaria di Teodorico, VII/VIII secolo. (Vedi: Besson, Antiquités du Valais.) St. Maurice (Vallese), Abbazia



Buire avec cloisoné oriental, VIII^{me} siècle. Or et émail. Reliquaire. Cadeau présumé d'Haroun-al-Rachid à Charlemagne. Abbaye de St-Maurice, Valais - Goldene Giesskanne mit orientalischem Zellschmelz, als Reliquiar, VIII. Jahrhundert. Gold und Email. (Angeblich Geschenk Harun-al-Raschids an Karl den Grossen). St. Maurice (Wallis), Abtei - Oriental Tankard, 8th century Gold and enamel. Reliquary. (Said to be present from Haroun-al-Rashid to Charlemagne). St. Maurice (Valais), Abbey - Brocca con smaltatura orientale, VIII secolo. Reliquiario, Oro e smalto. (Si dice donato da Harun-al-Raschid a Carlo Magno) St. Maurice (Vallese), Abbazia

* Vide: Rudolf R. Burckhardt. Der Basler Münsterschatz. Die Kunstdenkmäler der Schweiz. Kanton Basel-Stadt, Band II

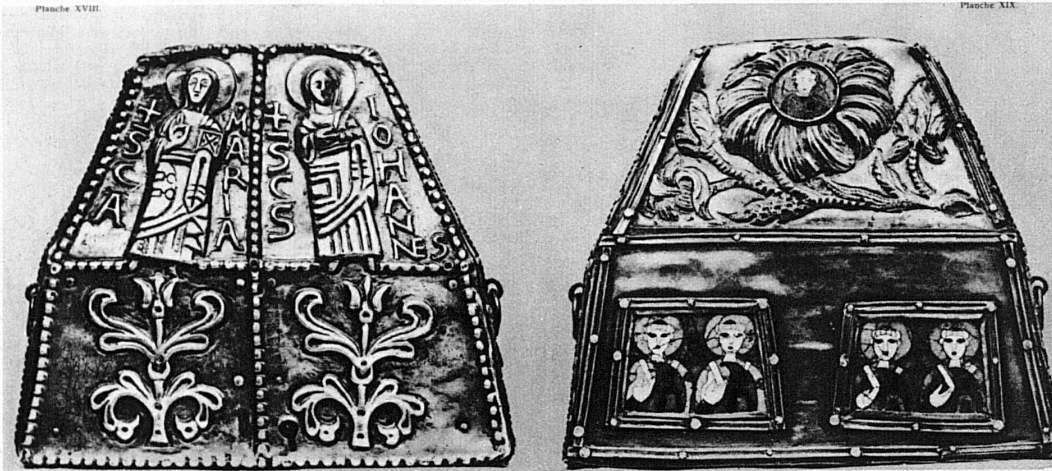
sanctuaires suisses

Treasures of Swiss Sanctuaries

Tesori sacri della Svizzera



Pied de lampadaire en bronze avec la résurrection d'Adam. Coire, trésor de la cathédrale – Romantischer Leuchterfuss aus Bronze mit der Auferstehung Adams. Chur, Domschatz – Bronze Candlestick Base with Adam's Resurrection. Coire, Cathedral (Grisons) – Piede di candelabro in bronzo con la Resurrezione di Adamo. Coira, Tesoro del Duomo



Reliquaire de l'évêque Altheus de Sion, IX^me siècle. Restauré à droite. (Voir Besson: Antiquités du Valais, pl. 18 et 14.) Sion, trésor de la cathédrale – Reliquienkästchen des Bischofs Altheus von Sitten, IX. Jahrhundert, rechts erneuert. (Siehe: Besson, Antiquités du Valais, Pl. XVIII/XIV.) Sion, Domschatz – Reliquary Casket of Bishop Altheus of Sion, 9th century, renovated on right. (See: Besson, Antiquités du Valais, Pl. XVIII/XIV.) Sion, Cathedral – Urna reliquiaria del Vesovo Alteo di Sion. IX secolo, restaurata a destra. (Vedi: Besson, Antiquités du Valais, Pl. XVIII/XIV.) Sion, Tesoro del Duomo



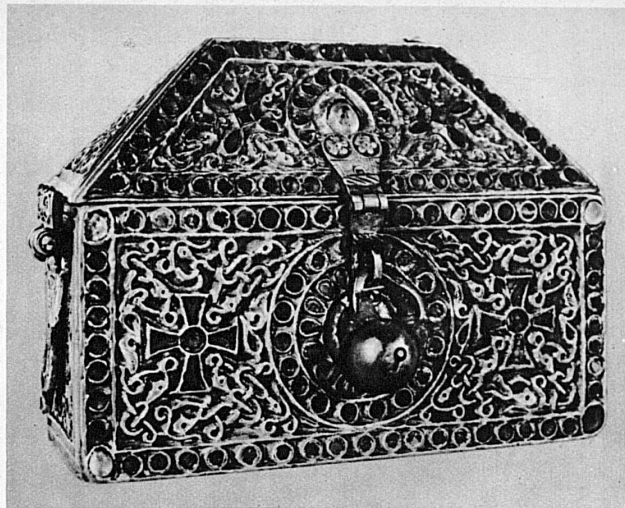
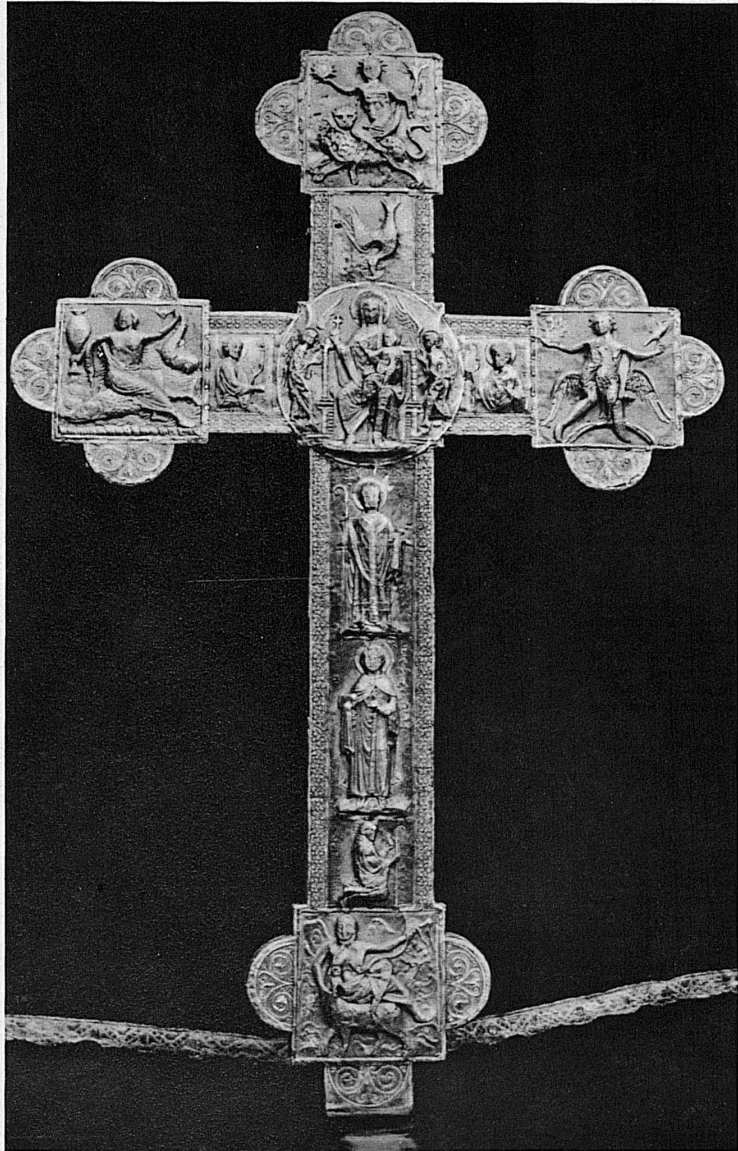
Mérovingien, Crosse de Saint Germain, abbé de Moutier-Grandval, mort en 666, église de Delémont – Merowingisch, Abstab des heiligen Germanus, Abt von Moutier-Grandval, † 666. Kirche in Delsberg – Merowingien, Abbot's Staff of St. Germanus, Abbot of Moutier-Grandval, † 666. Delémont, Jura – Delémont: Bastone pastorale merovingio di San Germano, Abate di Moutier-Grandval, † 666



Rheinau: Chef de saint Fintan, XII^me siècle. Argent repoussé. Musée National, Zurich – Kopfreliquiar des heiligen Fintan aus Rheinau, XII. Jahrhundert. Silber getrieben. Zürich, Landesmuseum – Head Reliquary of St. Fintan. 12th century. Rheinau. Chased silver. Zurich, Landesmuseum – Testa-reliquiario di San Fintano, XII secolo. Rheinau. Argento sbalzato. Zurigo, Museo nazionale



A droite: St-Maurice: Couverture de l'évangélaire de Charlemagne, IX/X^me siècle. Londres, Musée Victoria et Albert – Rechts: Buchdeckel des Evangeliers Karls des Grossen, IX./X. Jahrhundert. Ehemals im Kloster Saint-Maurice. London, Victoria und Albert Museum – Right: Book Cover of Charlemagne's Chaplain, 9th/10th centuries. St. Maurice (Valais). London, Victoria and Albert Museum – A destra: Coperta del Vangelo di Carlo Magno, IX/X secolo. St. Maurice. Londra, Victoria and Albert Museum



Reliquaire de Varnebertus, cuivre doré avec cabochons de verre, X^me siècle. Beromünster (Ct. de Lucerne) – Reliquiar des Warnebertus. Holzkästchen. Kupfer, vergoldet, mit Glasflüssen verziert. X. Jahrhundert. Stift Beromünster, Kt. Luzern – Reliquary Shrine, Copper, gilt with glass flooring. Beromünster (Central Switzerland) – Urna reliquiaria del Varnebertus, di ottone, indorata con lavorazione in vetro. X secolo. Beromünster (Cantone di Lucerna)

A gauche: Engelberg: Crucifix, XII^me siècle. Envers avec la Vierge, les quatre éléments et le donateur – Links: Das Kreuz von Engelberg, XII. Jahrhundert. Rückseite mit Maria, den vier Elementen, zwei Heiligen und dem Abt des Klosters als Stifter. Engelberg, Kloster – Left: The Cross of Engelberg, 12th century. On rear side Madonna, the four Elements and the donor – A sinistra: La croce di Engelberg, XII secolo, Facciata posteriore con Maria, i quattro elementi e il donatore



A droite: Onyx, Gemme antique, sertissage du XIII^me siècle. Schaffhouse, Musée de Tous-les-Saints – Rechts: «Der Onyx», meisterhafte, antike Gemme in mittelalterlicher Goldfassung. XIII. Jahrhundert. Schaffhausen, Museum von Allerheiligen – Right: «The Onyx». Jewel antique. Schaffhouse, All Saints' Museum – A destra: «L'onice». Gioiello antico. Legatura del XIII secolo. Sciaffusa, Museo di Ognissanti



Couverture d'ivoire monté sur bois, X^me siècle, Beromünster (Ct. de Lucerne) – Buchdeckel, Elfenbeinschnitzerei, auf Holz montiert, X. Jahrhundert. Stift Beromünster, Kt. Luzern – Ivory Book-cover, on wood, 10th century. Beromünster (central Switzerland) – Coperta da libro in avorio montato su legno, X secolo. Beromünster (Cantone di Lucerna)



Vase d'onyx de saint Martin. Travail grec dans la manière carolingienne. Abbaye de St-Maurice, Valais – Onyxvase des heiligen Martin. Griechische Arbeit in karolingischer Fassung. St. Maurice (Wallis), Abtei – Onyx Vase of St. Martin. Greek work in Carolingian setting. St. Maurice (Valais), Abbey – Vaso d'onice di San Martino. Lavoro greco con legatura carolingia. St. Maurice (Vallesse), Abbazia

Petit reliquaire en os, VIII^me siècle. Coire, trésor de la cathédrale –
 Kleiner Reliquienbehälter aus Knochen, VIII. Jahrhundert. Chur,
 Domschatz – Small Bone Reliquary Casket, 8th century. Coire,
 Cathedral (Grisons) – Piccola urna reliquiaria in osso, VIII secolo.
 Coira, Tesoro del Duomo

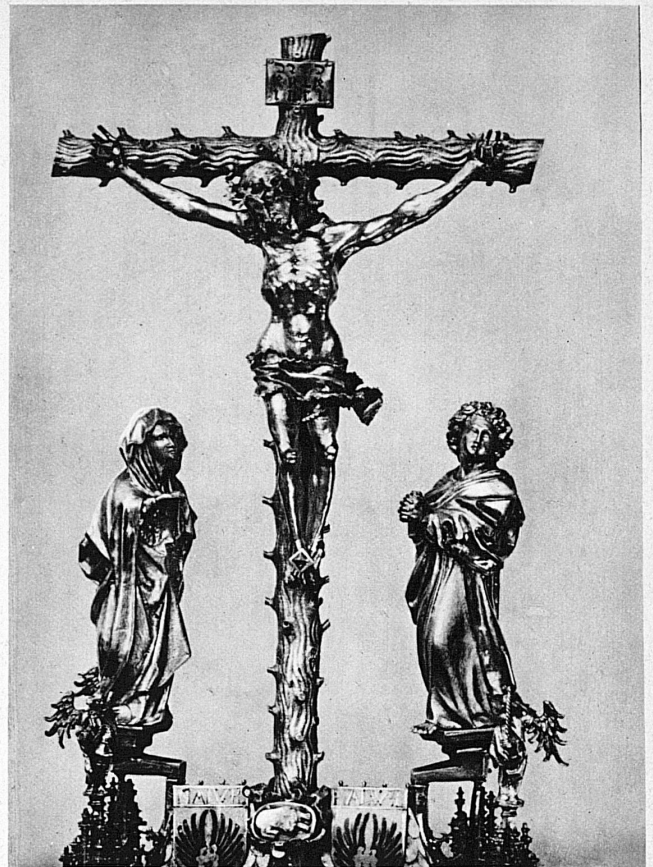


Les trésors de nos églises et couvents

L'exposition d'art sacré projetée à l'occasion du XIV^me Congrès international d'histoire de l'art n'ayant pu se réaliser, il appartenait à notre revue de présenter ici quelques-unes des merveilles que le voyageur peut trouver dans nos sanctuaires suisses.

Aus den Schätzen unserer Kirchen und Klöster

Die anlässlich des XIV. internationalen kunstwissenschaftlichen Kongresses geplante Ausstellung kirchlicher Kunst des frühen Mittelalters ist leider nicht zustande gekommen; ein Teil der kostbarsten Werke, die an Ort und Stelle besichtigt werden können, ist hier zu einer eindrucksvollen Schau vereinigt.



Reliquaire en or de Rodolphe de Hallwyl, avant 1470. Cathédrale de Bâle. Musée historique – Kreuzigungsgruppe in Gold, vom Reliquiare des Rudolf von Hallwyl, vor 1470. Basel, Münsterschatz. Historisches Museum* – Reliquary of Rudolf von Hallwyl, gold, before 1470. Basle Minster. Historical Museum – Reliquiario di Rodolfo von Hallwyl, in oro, anteriore al 1470. Basilea, Cattedrale. Museo storico

Phot.: Boissonas, Lang, Baumgartner, Archiv für schweiz. Kunstgeschichte, Basel



Ivoire carolingienne. Tablette de Tutilo. Dos avec l'assomption de la Vierge, en bas la vie de saint Gall. St-Gall. Bibliothèque de l'Abbaye – Karolingische Elfenbeinschnitzerei, Buchdeckel Tutilotafel, Rückseite mit Mariä Himmelfahrt, unten Leben des heiligen Gallus. St. Gallen, Stiftsbibliothek – Carolingian Ivory. Work of Tutilo: Rear side of Book Cover with Assumption, below Life of St. Gallus. St. Gall, Stiftsbibliothek – Tavola carolingia in avorio, di Tutilo. Tergo. Coperta da libro con l'Assunzione, in basso: vita di San Gallo. San Gallo, Biblioteca dell' Abbazia



Ivoire carolingienne. Tablette de Tutilo. Face: couverture avec Dieu en Majesté. St-Gall. Bibliothèque de l'Abbaye – Karolingische Elfenbeinschnitzerei, Buchdeckel Tutilotafel, Vorderseite mit Majestas Domini. St. Gallen, Stiftsbibliothek – Carolingian Ivory. Work of Tutilo: front of Book Cover with Majestas Domini. St. Gall, Stiftsbibliothek – Tavola carolingia in avorio, di Tutilo, davanti, Coperta da libro con la Maestà divina. San Gallo, Biblioteca dell' Abbazia

* Vide: Fussnote Seite 14